

CURRICULUM VITAE

CONTACT DETAILS

Karol Kacprzak
ul. Targowa 9/14
62-800 Kalisz
Poland

e-mail: kacprzak.karol@gmail.com
skype: karol-kacprzak
phone: +48 603 331 711
<http://www.proz.com/translator/118726>

EDUCATION

- Since 2007** MA studies, Adam Mickiewicz University in Poznań, Poland
specialization: English philology, expected completion: June 2010
MA thesis on translation
- 2004-2007** BA studies, Adam Mickiewicz University in Poznań, Poland
specialization: English philology
BA thesis title: "The history of inflection in Generative Grammar"
- 2000-2004** Bronisław Malinowski High School in Grudziądz, Poland
extended IT curriculum

WORKING LANGUAGE PAIRS

Native language: Polish
English to Polish (primary)
Polish to English
Polish (monolingual)

SPECIALTY FIELDS IN TRANSLATION

Video Games, Gaming, Poker, Betting, Casino, Cinema/TV/Cartoons, Sports, Architecture, Websites, Religion, Genealogy, Esoteric Practices, Literature, IT

TRANSLATION EXPERIENCE

Video Games, Gaming, Poker, Betting, Casino

- ongoing translations for one of the leading **poker/betting/casino** sites
- since May 2008 – proofreading the Polish section of one of the biggest **poker/betting/casino** sites on the net
- multiple **gaming**-related translations, **manuals**, **user interface**, **in-game** and **promotional** materials, **browser games**
- ongoing cooperation with many **localization** studios around the world
- translations of **mobile applications** (for Nokia, BlackBerry, iPhone, etc.)
- member of the Iron Squad localization group – www.iron squad.eu

Dubbing and voice-over scripts, Cinema, TV, Cartoons

- dubbing scripts for **cartoons**
- voice-over scripts for **sports** and **entertainment** clips – over 70,000 words
- **promotional materials** for Hallmark, KidsCo, JimJam, and History Channel

Genealogy, Religion, Architecture

- ongoing cooperation with Genoroots.com **genealogical** office, translating private correspondence, birth/marriage/death/baptism certificates (non-sworn), **religion** and church **architecture** related texts, often handwritten
- translations of **genealogy-related** texts for private clients

Other

- translations of **hotel websites**
- cooperation with Victor11 record company, translating CD covers for relaxation and **esoteric** music
- multiple projects for private clients and translations agencies
- voluntary translations for the Viva! organization and TED Talks

SOFTWARE AND HARDWARE

- three machines (desktop, laptop, and netbook) with different specifications and software
- reliable 2 Mbit connection

- Windows XP/Vista/7
- Firefox, Opera, Chrome, Internet Explorer
- MS Office
- **SDL Trados Studio 2009**

INTERESTS

Computer games, crosswords and wordplays, poker, jigsaw puzzles, hiking, fishing